



CONSEJO DE  
LA UNIÓN EUROPEA

Bruselas, 21 de octubre de 2008 (24.10)  
(OR. fr)

14397/08

CULT 117

**INFORME**

---

de la:	Secretaría General del Consejo
al:	Comité de Representantes Permanentes (1ª parte) / Consejo
n.º doc. prec.:	13884/08 CULT 112
Asunto:	Proyecto de Conclusiones del Consejo relativas a la creación por la Unión Europea de una "Etiqueta del patrimonio europeo" - <i>Adopción de conclusiones</i>

---

En su reunión del 13 de octubre de 2008, el Comité de Asuntos Culturales logró un acuerdo sobre el proyecto de conclusiones de referencia, sobre el que se mantienen reservas de carácter lingüístico y parlamentario<sup>1 2</sup>

Se invita al Comité de Representantes Permanentes a confirmar este acuerdo y, una vez que todas las reservas parlamentarias y lingüísticas hayan sido retiradas, a transmitir el texto al Consejo para su adopción.

---

<sup>1</sup> DK: reserva de examen parlamentario.

<sup>2</sup> Otras reservas de examen sobre el texto, que todavía se mantenían al final de la reunión del Comité, han sido retiradas entre tiempo ante la Secretaría General del Consejo.

**Proyecto de****Conclusiones del Consejo relativas a la creación por la Unión Europea  
de una "Etiqueta del patrimonio europeo"****EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,****REMITIÉNDOSE**

- al Tratado constitutivo de la Comunidad Europea;
- a la Resolución del Consejo de 16 de noviembre de 2007<sup>3</sup> relativa a una Agenda Europea para la Cultura y a las Conclusiones del Consejo y de los Representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, reunidos en el seno del Consejo, de 21 de mayo de 2008, sobre el plan de trabajo en materia de cultura (2008-2010)<sup>4</sup>, uno de cuyos objetivos lo constituye la promoción del patrimonio cultural;

**ACOGIENDO CON INTERÉS**

- la Comunicación de la Comisión de 10 de mayo de 2007 sobre una Agenda Europea para la Cultura en un Mundo en vías de Globalización<sup>5</sup>;
- y la Resolución del Parlamento Europeo de 10 de abril de 2008 relativa a una Agenda Europea para la Cultura en un Mundo en vías de Globalización<sup>6</sup>, con arreglo a la cual el Parlamento Europeo apoya "la creación de una etiqueta del patrimonio europeo destinada a valorizar la dimensión europea de los bienes culturales, monumentos, parajes y lugares para el recuerdo, testigos de la historia y del patrimonio europeo";

---

<sup>3</sup> DO C 287 de 29.11.2007, p.1.

<sup>4</sup> DO C 143 de 10.6.2008, p. 9.

<sup>5</sup> COM(2007) 242 final - 9496/07.

<sup>6</sup> 2007/2211 (INI).

## **TENIENDO EN CUENTA**

- el proyecto intergubernamental de "Etiqueta del patrimonio europeo", iniciado en Granada en abril de 2006 por varios Estados miembros;

## **RESALTANDO EN PARTICULAR**

- la importancia de la sensibilización de los jóvenes hacia el patrimonio cultural común y, por tanto, la necesidad de favorecer su acceso al patrimonio cultural europeo;

### **1. ESTIMA QUE LA CREACIÓN POR LA UNIÓN EUROPEA DE UNA "ETIQUETA DEL PATRIMONIO EUROPEO"**

- a) cuyo objetivo sea resaltar de forma concreta la historia común europea mediante la valoración de la dimensión europea de su legado cultural común;
- b) podría contribuir
  - a una mejor valoración y a una mayor proyección del patrimonio de los Estados miembros y del legado cultural común;
  - a un refuerzo del conocimiento y de la adhesión de los ciudadanos a su patrimonio cultural común en su diversidad y a su historia;
  - al atractivo económico y al desarrollo sostenible de los territorios, en particular a través del turismo cultural;
  - a la educación artística, cultural e histórica y, con ello, a la profundización del diálogo intercultural, muy especialmente entre los jóvenes;

- a compartir experiencias y al intercambio de buenas prácticas a través de Europa en materia de valorización del patrimonio cultural;
- de manera más general, a la promoción de valores democráticos y de los derechos humanos sobre los que se fundan la construcción europea y la ciudadanía europea;

**2. CONSIDERA QUE LA "ETIQUETA DEL PATRIMONIO EUROPEO" DE LA UNIÓN EUROPEA DEBERÍA CONCEDERSE CON ARREGLO A CRITERIOS COMUNES, CLAROS Y TRANSPARENTES:**

a) podrían ser seleccionados para esta etiqueta:

- monumentos, parajes naturales o urbanos, paisajes culturales y lugares de memoria, así como los bienes culturales y el patrimonio inmaterial cuando esté vinculado a un lugar, incluido el patrimonio contemporáneo -en lo sucesivo denominado "paraje"<sup>7</sup>;
- en la medida en que sean testigos, en particular por su carácter transfronterizo o paneuropeo, de la historia, de los valores comunes y del legado cultural europeos, especialmente de la construcción europea ;

---

<sup>7</sup> El Consejo hace referencia a las definiciones comúnmente aceptadas por el derecho internacional o europeo (Convención de la UNESCO sobre las medidas que deben adoptarse para prohibir e impedir la importación, la exportación y la transferencia de propiedad ilícitas de bienes culturales de 14 de noviembre de 1970; la Convención de la UNESCO para la protección del patrimonio mundial, cultural y natural de 16 de noviembre de 1972; la Convención de la UNESCO para la salvaguardia del patrimonio inmaterial de 17 de octubre de 2003; y el Convenio Europeo del Paisaje de 20 de octubre de 2000).

**b)** los candidatos a la etiqueta tendrían que presentar un proyecto de larga duración que los comprometa a:

- promover la dimensión europea del paraje de que se trate: su sitio y su papel en la historia europea; las corrientes culturales, artísticas, científicas y técnicas, las personalidades y los acontecimientos vinculados al paraje que hayan marcado la historia y la construcción de Europa;
- valorizar el paraje, por ejemplo, mediante la organización de actividades educativas, artísticas, culturales y científicas en distintas formas (acontecimientos, festivales, residencias de artistas, etc.);
- llevar a cabo una buena gestión del paraje;
- velar por la calidad de la acogida: política de acceso al paraje para el máximo público posible, promoción del multilingüismo, etc.;
- prestar una atención especial al público joven, permitiéndole, en particular, acceder al paraje en condiciones privilegiadas;
- favorecer la visibilidad y el atractivo del paraje a escala europea: indicaciones gráficas adecuadas, recurso a las nuevas tecnologías, etc.;
- participar en las actividades de la red de los parajes que lleven la etiqueta, eventualmente en el marco de grupos sobre una temática particular del patrimonio europeo o que reflejen un aspecto común de la historia de Europa;

### **3. CONSIDERA QUE**

- a)** los Estados miembros participarían en esta iniciativa voluntariamente;
- b)** el proyecto debería inspirarse en los siguientes principios:
- un proceso de selección regular, basado en criterios comunes, claros y transparentes, efectuado, en primer lugar, a nivel nacional y, en una segunda fase, a nivel europeo, sobre la base de los informes periciales de las candidaturas y refiriéndose cada vez a un número razonable de parajes;
  - modalidades de gestión sencillas y ágiles, que respeten el principio de subsidiariedad;
  - una aplicación que se preocupe por el respeto de los criterios mencionados en el punto 2 de las presentes conclusiones, por las sinergias y complementariedades con determinadas iniciativas, como la de la lista del patrimonio mundial de la UNESCO y "los itinerarios culturales europeos" del Consejo de Europa, y por un enfoque concertado en materia de comunicación de los parajes que lleven la etiqueta;
- c)** el proyecto podría recurrir a las financiaciones comunitarias existentes, sin perjuicio de las políticas de apoyo desarrolladas por cada Estado miembro;
- d)** esta iniciativa podría también abrirse a los países terceros que participan en el programa "Cultura de la Unión Europea";
- e)** el atributo de "Patrimonio europeo" estaría sometido al respeto de los compromisos asumidos por los parajes que lleven la etiqueta y podría ser objeto de revisiones periódicas;
- f)** los parajes que ya lleven la etiqueta en el marco del proyecto intergubernamental de "Etiqueta patrimonio europeo" deberían tomarse en consideración y definir su estatuto;

#### 4. SOLICITA A LA COMISIÓN QUE

- le presente dentro de plazos razonables y teniendo en cuenta las presentes conclusiones una propuesta adecuada por la que la Unión Europea crea una "Etiqueta del patrimonio europeo" y en la que se precisen las disposiciones prácticas de aplicación de este proyecto.
-



CONSEIL DE  
L'UNION EUROPÉENNE

Bruxelles, le 21 octobre 2008

14397/08

CULT 117

**RAPPORT**

---

du:	Secrétariat Général du Conseil
au:	Comité des Représentants Permanents (1ère partie) / Conseil
n° doc. préc.	13884/08 CULT 112
Objet:	Projet de Conclusions du Conseil relatives à la création par l'Union européenne d'un "Label du patrimoine européen" - <i>Adoption des conclusions</i>

---

Lors de sa réunion du 13 octobre 2008, le Comité des affaires culturelles est parvenu à un accord sur le texte du projet de conclusions en objet, assorti de réserves linguistiques et parlementaires<sup>1 2</sup>.

Le Comité des représentants permanents est invité à confirmer cet accord et, pour autant que toute réserve - linguistique et parlementaire - soit levée, à transmettre le texte au Conseil pour adoption.

---

<sup>1</sup> DK : réserve d'examen parlementaire.

<sup>2</sup> D'autres réserves d'examen sur le texte, maintenues à la fin de la réunion du Comité, ont été levées entre-temps auprès du Secrétariat Général du Conseil.



**Projet de**  
**Conclusions du Conseil relatives à la création par l'Union européenne**  
**d'un « Label du patrimoine européen »**

**LE CONSEIL DE L'UNION EUROPEENNE,**

**SE REFERANT**

- au traité instituant la Communauté européenne;
- à la résolution du Conseil du 16 novembre 2007<sup>3</sup> relative à un agenda européen de la culture et aux conclusions du Conseil et des représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, du 21 mai 2008, relatives au plan de travail 2008-2010 en faveur de la culture<sup>4</sup>, dont la promotion du patrimoine culturel constitue l'un des objectifs;

**ACCUEILLANT AVEC INTERET**

- la communication de la Commission du 10 mai 2007 relative à un agenda européen de la culture à l'ère de la mondialisation<sup>5</sup>;
- et la résolution du Parlement européen en date du 10 avril 2008 relative à un agenda européen de la culture à l'ère de la mondialisation<sup>6</sup>, aux termes de laquelle le Parlement européen soutient "la création d'un label du patrimoine européen visant à mettre en valeur la dimension européenne des biens culturels, monuments, sites et lieux de mémoire, témoins de l'histoire et du patrimoine européen";

---

<sup>3</sup> JO C 287, 29.11.2007, p.1.

<sup>4</sup> JO C 143, 10.6.2008, p. 9.

<sup>5</sup> COM(2007) 242 final - doc. 9496/07

<sup>6</sup> 2007/2211 (INI).

## **TENANT COMPTE**

- du projet inter-gouvernemental de "Label du patrimoine européen" lancé à Grenade en avril 2006 par plusieurs Etats membres;

## **SOULIGNANT EN PARTICULIER**

- l'importance de la sensibilisation des jeunes à l'héritage culturel commun et, dès lors, la nécessité de favoriser leur accès au patrimoine culturel européen;

### **1. ESTIME QUE LA CREATION PAR L'UNION EUROPEENNE D'UN "LABEL DU PATRIMOINE EUROPEEN",**

- a) dont l'objectif serait de mettre en valeur de façon concrète l'histoire commune de l'Europe par la valorisation de la dimension européenne de son patrimoine culturel,
- b) pourrait contribuer:
  - à une meilleure valorisation et à un plus grand rayonnement du patrimoine des Etats membres et de l'héritage culturel commun;
  - à un renforcement de la connaissance et de l'attachement des citoyens à leur patrimoine culturel commun dans sa diversité et à leur histoire;
  - à l'attractivité économique et au développement durable des territoires, notamment à travers le tourisme culturel;
  - à l'éducation artistique, culturelle et historique et, ce faisant, à l'approfondissement du dialogue interculturel, tout particulièrement parmi les jeunes;

- au partage d'expériences et à l'échange de bonnes pratiques à travers l'Europe en matière de valorisation du patrimoine culturel;
- plus généralement, à la promotion des valeurs de démocratie et de droits de l'Homme sur lesquelles reposent la construction européenne et la citoyenneté européenne;

**2. CONSIDERE QUE LE « LABEL DU PATRIMOINE EUROPEEN » DE L'UNION EUROPEENNE DEVRAIT ETRE ACCORDE AU REGARD DE CRITERES COMMUNS, CLAIRS ET TRANSPARENTS:**

a) pourraient être éligibles à ce label:

- les monuments, les sites naturels ou urbains, les paysages culturels et les lieux de mémoire, ainsi que les biens culturels et le patrimoine immatériel en tant qu'ils se rattachent à un lieu, y compris le patrimoine contemporain - ci-après dénommés "site"<sup>7</sup>;
- dès lors qu'ils témoignent, notamment par leur caractère transfrontalier ou pan-européen, de l'histoire, des valeurs communes ou de l'héritage culturel européens, en particulier de la construction européenne;

---

<sup>7</sup> Le Conseil se réfère aux définitions communément admises par le droit international ou européen (convention UNESCO concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels du 14 novembre 1970; convention UNESCO concernant la protection du patrimoine mondial culturel et naturel du 16 novembre 1972 ; convention UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel du 17 octobre 2003 ; convention européenne du paysage du 20 octobre 2000)

b) les candidats au label devraient présenter un projet s'inscrivant dans la durée les engageant à:

- promouvoir la dimension européenne du site : sa place et son rôle dans l'histoire européenne; les courants culturels, artistiques, scientifiques et techniques, les personnalités et les événements liés au site ayant marqué l'histoire et la construction de l'Europe, etc.;
- mettre en valeur le site, par exemple par l'organisation d'activités éducatives, artistiques, culturelles et scientifiques sous diverses formes (événements, festivals, résidences d'artistes, etc.);
- assurer une bonne gestion du site;
- veiller à la qualité de l'accueil : politique d'accès au site du public le plus large, promotion du multilinguisme, etc.;
- porter une attention particulière au jeune public, en lui permettant notamment d'accéder au site dans des conditions privilégiées ;
- favoriser la visibilité et l'attractivité du site à l'échelle européenne : signalétique appropriée, recours aux nouvelles technologies, etc.;
- participer aux activités de réseaux des sites labellisés, éventuellement dans le cadre de groupes portant sur une thématique particulière du patrimoine européen ou reflétant un aspect commun de l'histoire de l'Europe;

### 3. ESTIME QUE

- a) les Etats membres participeraient à cette initiative sur une base volontaire ;
- b) le projet devrait s'inspirer des principes suivants :
- une procédure de sélection régulière, fondée sur des critères communs, clairs et transparents, menée d'abord au niveau national et dans un second temps au niveau européen, basée sur l'expertise des candidatures et portant à chaque fois sur un nombre raisonnable et représentatif de sites;
  - des modalités de gestion souples et légères, respectant le principe de subsidiarité;
  - une mise en œuvre soucieuse du respect des critères mentionnés au point 2 des présentes conclusions, de synergies et de complémentarités avec certaines initiatives, comme la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO et "les itinéraires culturels européens" du Conseil de l'Europe, et d'une approche concertée en matière de communication des sites labellisés;
- c) le projet pourrait faire appel aux financements communautaires existants, sans préjudice des politiques de soutien menées par chaque Etat membre;
- d) cette initiative pourrait également être ouverte aux pays tiers participant au programme Culture de l'Union européenne;
- e) la qualité de "Patrimoine européen" serait soumise au respect des engagements pris par les sites labellisés et pourrait faire l'objet de révisions périodiques;
- f) les sites déjà labellisés dans le cadre du projet inter-gouvernemental de "Label du patrimoine européen" devraient être pris en compte et leur statut défini;

#### 4. INVITE LA COMMISSION A

- lui présenter dans des délais raisonnables et en tenant compte des présentes conclusions une proposition appropriée portant création par l'Union européenne d'un "Label du patrimoine européen" et précisant les modalités pratiques de mise en œuvre de ce projet.
-



**COUNCIL OF  
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 21 October 2008**

**14397/08**

**CULT 117**

**REPORT**

---

from:	General Secretariat of the Council
to :	Permanent Representatives Committee (Part 1)/ Council
No prev. doc.	13884/08 CULT 112
Subject:	Draft Council conclusions on the creation of a European heritage label by the European Union - <i>Adoption of the conclusions</i>

---

At its meeting on 13 October 2008 the Cultural Affairs Committee, subject to linguistic and parliamentary reservations<sup>1 2</sup>, reached agreement on the text of the above draft conclusions.

The Permanent Representatives Committee is accordingly invited, subject to the lifting of any linguistic and parliamentary reservation, to forward the text to the Council for adoption.

---

<sup>1</sup> DK : parliamentary scrutiny reservation.

<sup>2</sup> Other scrutiny reservations on the text upheld at the end of the meeting of the Committee have been lifted in the meantime with the General Secretariat of the Council.

**Draft****Council conclusions on the creation of a European heritage label  
by the European Union****THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,****REFERRING**

- to the Treaty establishing the European Community;
- to the Council Resolution of 16 November 2007<sup>3</sup> on a European Agenda for Culture and the Conclusions of the Council and of the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, of 21 May 2008 on the Work Plan for Culture 2008-2010<sup>4</sup>, which includes the promotion of cultural heritage as one of its objectives;

**WELCOMING WITH INTEREST**

- the Commission's communication of 10 May 2007 on a European agenda for culture in a globalising world<sup>5</sup>;
- and the European Parliament Resolution of 10 April 2008 on a European agenda for culture in a globalising world<sup>6</sup>, in which the European Parliament supports the establishment of a European heritage label "with a view to emphasising the European dimension of cultural goods, monuments, memorial sites, and places of remembrance, which all bear witness to Europe's history and heritage";

---

<sup>3</sup> OJ C 287, 29.11.2007, p.1.

<sup>4</sup> OJ C 143, 10.6.2008, p. 9.

<sup>5</sup> COM(2007) 242 final - 9496/07.

<sup>6</sup> 2007/2211 (INI).



## **TAKING INTO CONSIDERATION**

- the inter-governmental "European heritage label" scheme launched in Granada in April 2006 by several Member States;

## **EMPHASISING IN PARTICULAR**

- the importance of raising the awareness of young people of the shared cultural heritage and hence the necessity to promote their access to European cultural heritage;

### **1. CONSIDERS THAT THE CREATION OF A EUROPEAN HERITAGE LABEL BY THE EUROPEAN UNION,**

- a) which would aim to emphasize Europe's common history in a concrete way by enhancing the European dimension of its cultural heritage,
- b) could contribute:
  - to enhancing the value and raising the profile of Member States' heritage and that of the shared cultural heritage;
  - to increasing knowledge and appreciation among citizens of their history and their shared yet diverse cultural heritage;
  - to the economic attractiveness and sustainable development of the regions, in particular through cultural tourism;
  - to artistic, cultural and historical education and, in so doing, to stepping up intercultural dialogue, especially among young people;

- to the sharing of experiences and exchange of best practices across Europe as regards the enhancement of its cultural heritage;
- more generally, to the promotion of democratic values and human rights that form the foundation of European integration and European citizenship;

**2. CONSIDERS THAT THE EUROPEAN UNION'S EUROPEAN HERITAGE LABEL SHOULD BE AWARDED ON THE BASIS OF COMMON, CLEAR AND TRANSPARENT CRITERIA:**

a) the following could be eligible for the label:

- monuments, natural or urban sites, cultural landscapes and places of remembrance, as well as cultural goods and intangible heritage attached to a place, including contemporary heritage – hereafter referred to as "sites"<sup>7</sup>,
- if they bear witness, in particular by their cross-border or pan-European nature, to Europe's history, common values or cultural heritage, particularly to the building of Europe;

---

<sup>7</sup> The Council refers to the definitions commonly accepted by international or European law (UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property of 14 November 1970; UNESCO Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of 16 November 1972; UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage of 17 October 2003; European Landscape Convention of 20 October 2000).

b) candidates for the label should submit a long-term project which would commit them to:

- promoting the European dimension of the site, i.e. its place and its role in European history, the cultural, artistic, scientific and technological movements, personalities and events linked to the site which have played a key role in the history and the building of Europe, etc;
- enhancing the value of the site, for example by organising a range of educational, artistic, cultural and scientific activities (events, festivals, artist-in residence schemes, etc.);
- ensuring good management of the sites;
- ensuring the quality of the reception facilities: a policy of accessibility for the widest possible public and the promotion of multilingualism, etc;
- according special attention to a young public, in particular by allowing it privileged access to the site;
- raising the profile and the attractiveness of the site on a European scale: appropriate signposting, the use of new technologies, etc;
- taking part in the activities of networks of sites awarded the label, possibly in the framework of groups covering a particular European heritage theme or a common aspect of the history of Europe.

### 3. BELIEVES THAT

- a) Member States should participate in this initiative on a voluntary basis;
- b) the project should be based on the following principles:
  - a regular selection procedure, based on common, clear and transparent criteria, carried out initially at national and then at European level, based on an expert assessment of the applications and covering a reasonable and representative number of sites each time;
  - flexible and streamline administrative arrangements, in compliance with the principle of subsidiarity;
  - an implementation with due respect for the criteria laid out in section 2 of these conclusions, that seeks synergies and complementarities with other initiatives such as the UNESCO World Heritage List and the Council of Europe's "European Cultural Routes", and adopts a concerted approach as regards notification of the sites awarded the label;
- c) the project could draw on existing Community funding, without prejudice to the support policies conducted by each of the Member States;
- d) this initiative could also be open to third countries participating in the Culture Programme of the European Union;
- e) award of a European heritage label would require recipient sites to comply with undertakings they have given and could be subject to periodic review;
- f) sites already awarded the label in the framework of the intergovernmental European heritage label project should be taken into account and their status should be defined.

**4. INVITES THE COMMISSION to**

- submit to it, within a reasonable time frame, and bearing in mind these conclusions, an appropriate proposal for the creation of a European heritage label by the European Union and specifying the practical procedures for the implementation of the project.
-